« J'apprends le français »
Informations pour les parents des élèves nouvellement arrivés en France

Bienvenue à vous et à vos enfants !

A quoi sert ce livret?

- Ce livret vous présente des informations intéressantes si vous voulez apprendre la langue française en France. Son objectif est de répondre à vos questions et vos besoins potentiels liées à l'apprentissage du français mais aussi de vous proposer des liens vers des sites internet et des applications qui vous aideront à améliorer vos compétences en français.

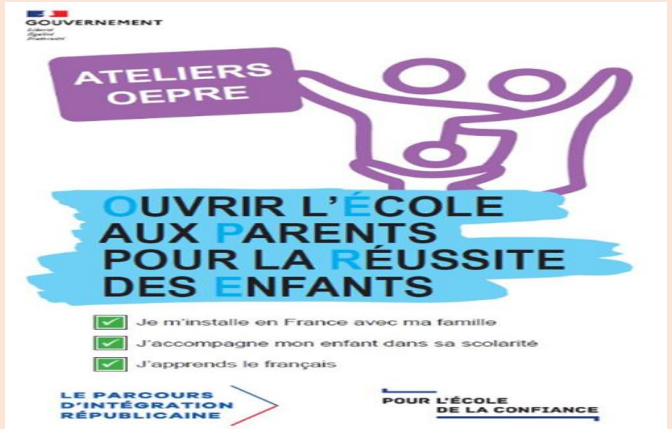
Pentru ce este această broșură?

- Această broșură prezintă informații interesante dacă doriți să învățați limba franceză în Franța. Obiectivul său este să vă răspundă întrebărilor și nevoilor dumneavoastră potențiale legate de învățarea limbii franceze, dar și să vă ofere link-uri către site-uri web și aplicații care vă vor ajuta să vă îmbunătățiți cunoștințele de franceză.

Les parents ont droit à des cours gratuits pour l'apprentissage du français

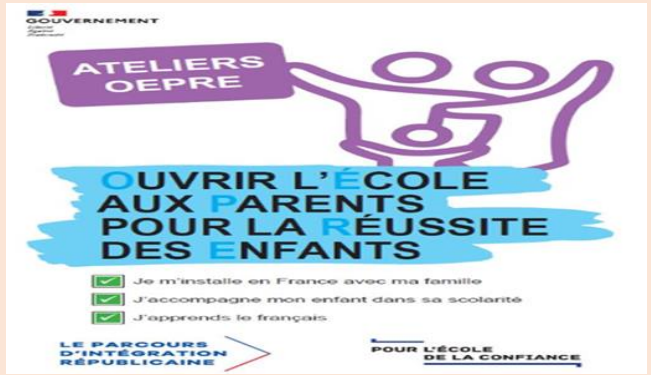
- Le dispositif « Ouvrir l'école aux parents pour la réussite des enfants » (OEPRE) vise à favoriser l'intégration des parents d'élèves étrangers nouvellement arrivés en France. Ces ateliers permettent aux parents d'apprendre la langue française et de comprendre la scolarisation de leurs enfants.

- Où assister à ces ateliers ? Il suffit d'adresser votre demande d'inscription à l'administration de l'établissement de votre enfant. Ils vous diront les démarches à suivre pour faire des cours OEPRE.



Părinții au dreptul la lecții gratuite pentru a învăța limba franceză

- Schema „Deschiderea școlii către părinți pentru succesul copiilor" (OEPRE) își propune să promoveze integrarea părinților elevilor străini care au sosit recent în Franța. Aceste ateliere permit părinților să învețe limba franceză și să înțeleagă școlarizarea copiilor lor.



- Unde să participi la aceste ateliere? Tot ce trebuie să faci este să trimiți cererea de înscriere la administrația școlii copilului tău. Ei vă vor spune pașii de urmat pentru a urma cursurile OEPRE.

D’autres cours à part l’OEPRE ?

- Oui ! Des activités éducatives et culturelles sont effectuées dans des associations, des bibliothèques, médiathèques et des musées de votre quartier.
- Vous trouverez sur le site https://siriusfrance.jimdofree.com/actions/ certaines actualités concernant les activités proposées par plusieurs organismes et établissements qui font des cours de français langue étrangère à des publics nouvellement arrivés en France.

Alte cursuri în afară de OEPRE?

- Da ! Activitățile educaționale și culturale se desfășoară în asociații, biblioteci, biblioteci media și muzee din zona dumneavoastră.

- Veți găsi pe site-ul https://siriusfrance.jimdofree.com/actions/ anumite știri referitoare la activitățile oferite de mai multe organizații și unități care oferă lecții de franceză ca limbă străină noilor veniți în Franța.

Comment améliorer mes compétences en français?

- Assister au cours OEPRE / ou des cours de français dans des associations…
- Faire des activités en français avec vos enfants : Jeux, chansons, dessins animés…
- Participer avec vos enfants à des ateliers d'écriture, de traduction, de musique, de théâtre…
- Utiliser des applications pour l'apprentissage du français : par exemple « Happy FLE », « Vivre en France », « J'apprends »…

Cum îmi pot îmbunătăți cunoștințele de franceză?

- Urmează cursul OEPRE/sau cursurile de franceză în asociații...
- Faceți activități în franceză cu copiii dvs.: jocuri, cântece, desene animate...

- Participă alături de copiii tăi la ateliere de scriere, traducere, muzică, teatru...
- Folosiți aplicații pentru a învăța limba franceză: de exemplu „Happy FLE", „Vivre en France", „Învăț"...

Quelques liens d'applications pour l'apprentissage du français

- « Happy FLE » https://play.google.com/store/apps/details?id=com.cosi.happyfle&hl=fr&gl=US
- « Vivre en France » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.alliancefrancaise.vef&hl=fr&gl=US
- « J'apprends » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.SmallBang.japp&hl=fr&gl=US
- « Apprendre le français facile » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.gonliapps.learnfrenchfree.game&hl=fr&gl=US

Câteva link-uri de aplicații pentru a învăța limba franceză

- « Happy FLE » https://play.google.com/store/apps/details?id=com.cosi.happyfle&hl=fr&gl=US
- « Vivre en France » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.alliancefrancaise.vef&hl=fr&gl=US
- « J'apprends » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.SmallBang.japp&hl=fr&gl=US
- « Apprendre le français facile » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.gonliapps.learnfrenchfree.game&hl=fr&gl=US

Questions/Réponses concernant l'apprentissage de votre enfant nouvellement arrivé en France

- **Comment et où mon enfant peut apprendre le français ?**

Le dispositif UPE2A « Unités pédagogiques pour les élèves allophones nouvellement arrivés en France » accueille les enfants (de 11 à 16ans) nouvellement arrivés en France et qui ne maîtrisent pas le français.

- **Comment intégrer une classe UPE2A ?**

Une fois que vous connaissez l'établissement d'affectation, vous devez vous 'y présenter pour inscrire votre enfant et vous serez accueillis individuellement. Lors de cette première visite au collège, la.le principal.e expliquera le fonctionnement de l'établissement, l'emploi du temps, le matériel nécessaire, les aides possibles concernant les fournitures scolaires … Une visite de l'établissement et de la classe est également proposée, cela vous permettra de découvrir les lieux et le fonctionnement de l'établissement.

Întrebări/Răspunsuri referitoare la învățarea copilului tău nou sosit în Franța

- **Cum și unde poate învăța copilul meu limba franceză?**

Sistemul UPE2A „Unități de învățământ pentru studenții alofoni nou sosiți în Franța" primește copiii (11-16 ani) care au sosit recent în Franța și care nu vorbesc limba franceză.

- **Cum să te înscrii la o clasă UPE2A?**

Odată ce cunoașteți stabilirea misiunii, trebuie să mergeți acolo pentru a vă înregistra copilul și veți fi primiți individual. În cadrul acestei prime vizite la facultate, directorul vă va explica modul de funcționare a unității, orarul, echipamentul necesar, eventualul ajutor privind rechizitele școlare... Se propune și o vizită a unității și a clasei, aceasta vă va permite să descopere locurile și funcționarea unității.

Questions/ Réponses concernant l'apprentissage de votre enfant nouvellement arrivé en France

- **Que faire dans une classe UPE2A ? Avec qui?**

L'objectif principal est d'améliorer le plus rapidement possible les compétences de votre enfant en français pour ensuite pouvoir intégrer un maximum de cours ordinaires. Votre enfant rencontrera des élèves qui viennent du monde entier et qui parlent plusieurs langues. Cela représentera une opportunité enrichissante pour votre enfant et lui permettra de connaître les différentes langues et cultures des autres élèves. Ainsi, se faire des amis internationaux.

- **Quels types d'activités dans une classe UPE2A ?**

Votre enfant apprendra la langue française grâce à des activités créatives autour de différents thèmes qui lui intéressent en lien avec les programmes scolaires: par exemple des chansons, du théâtre, de la musique, de la philosophie…

Întrebări/Răspunsuri referitoare la învățarea copilului tău nou sosit în Franța

- **Ce să faci într-o clasă UPE2A? Cu cine?**

Obiectivul principal este să îmbunătățești cât mai repede cunoștințele de franceză ale copilului tău, astfel încât să poată integra apoi cât mai multe lecții obișnuite. Copilul dumneavoastră va întâlni studenți care vin din toată lumea și care vorbesc mai multe limbi. Aceasta va fi o oportunitate îmbogățitoare pentru copilul dumneavoastră și îi va permite să învețe despre diferitele limbi și culturi ale altor elevi. Astfel, fă-ți prieteni internaționali.

- **Ce tipuri de activități într-o clasă UPE2A?**

Copilul dumneavoastră va învăța limba franceză prin activități creative în jurul diferitelor teme care îl interesează în legătură cu programele școlare: de exemplu cântece, teatru, muzică, filozofie...

Quel est votre rôle en tant que parent d'élève?

- **Aider votre enfant à développer des compétences en Français:**

-Racontez ou lisez des histoires à voix haute au coucher dans toutes les langues que vous connaissez.

-Chantez des chansons et des comptines avec votre enfant en mettant l'accent sur les similitudes et les différences de sons par exemple.

-Utilisez les langues dans lesquelles vous vous sentez le plus à l'aise.
-Célébrez et encouragez les tentatives de votre enfant à communiquer par l'écriture et la lecture en français même si vous ne la parlez ni ne l'écrivez pas.
-Écoutez votre enfant et encouragez-le à parler de ses activités quotidiennes.

Care este rolul tău ca părinte?

- **Ajutați-vă copilul să dezvolte abilitățile de limba franceză:**

-Spuneți sau citiți cu voce tare povești înainte de culcare în orice limbă pe care o cunoașteți.

- Cântați cântece și rime cu copilul dvs., subliniind asemănările și diferențele dintre sunete, de exemplu.

-Folosiți limbile în care vă simțiți cel mai confortabil.

-Sărbătorește și încurajează încercările copilului tău de a comunica prin scriere și citire în limba franceză, chiar dacă nu o vorbești sau nu o scrii.

-Ascultă-ți copilul și încurajează-l să vorbească despre activitățile sale zilnice.

Quel est votre rôle en tant que parent d'élève?

- **Promouvoir la croissance artistique et la créativité de votre enfant :**

-Invitez votre enfant à résoudre des problèmes simples et à trouver de nouvelles solutions.

-Soyez positif et encourageant lorsqu'il dessine, peint, danse, joue de la musique et joue des rôles. Posez des questions sur ce qu'il fait.

-Affichez ses œuvres (à hauteur de ses yeux) dans un endroit spécial de votre maison ; il recevra le message que vous appréciez ses œuvres.

Care este rolul tău ca părinte?

- **Promovați creșterea artistică și creativitatea copilului dvs.:**

-Invitați-vă copilul să rezolve probleme simple și să găsească soluții noi.

-Fii pozitiv și încurajator atunci când desenează, pictează, dansează, cântă muzică și joacă rol. Pune întrebări despre ceea ce face.

- Afiseaza-i lucrarile (la nivelul ochilor) intr-un loc special din casa ta; el va primi mesajul că îi apreciezi lucrările.

Et n’oubliez pas de partager votre vécu!

- Partagez vos expériences d'enfance avec votre enfant.
- Racontez ou lisez à votre enfant des contes de fées, des comptines, des poèmes et des histoires.

Și nu uitați să vă împărtășiți experiența!

- Împărtășește-ți experiențele copilăriei copilului tău.
- Spuneți sau citiți copilului dumneavoastră basme, versuri, poezii și povești.

Où peux-je trouver des informations sur ces sujets en diverses langues ?

Parmi les sites qui présentent des informations plurilingues / **Printre site-urile care prezintă informații multilingve :**

- SIRIUS France [éducation et migration]: https://siriusfrance.jimdofree.com/famille-jeunes/
- BILEM: http://bilem.ac-besancon.fr/
- Réfugiés. Info: https://www.refugies.info
- Soliguide: https://soliguide.fr
- Refaid: https://refaid.com